

VERTRAGSABKOMMEN
zwischen
dem SANITÄTSBETRIEB DER AUTONOMEN
PROVINZ BOZEN

in der Folge **Sanitätsbetrieb** genannt, mit Sitz in Bozen, Sparkassenstraße 4, MwSt. Nr./Steuernummer 00773750211, vertreten durch den Generaldirektor, Dr. Thomas Schael

und
der EINRICHTUNG
EOS Sozialgenossenschaft

in der Folge **Einrichtung** genannt, mit Sitz in Bruneck, Herzog-Sigmund-Str. 1, (Mwst. Nr. 02342830219), die für die Erbringung der vertragsgegenständlichen Leistungen akkreditiert ist, vertreten durch deren gesetzlichen Vertreter und Präsidenten Dr. Heiner Nicolussi-Leck, geb. am 29.11.1944 in Bruneck, wohnhaft in Pfalzen, welcher in der Eigenschaft als Präsident und kraft des Beschlusses des Verwaltungsrates der EOS Sozialgenossenschaft als verantwortlicher Träger der „Fachambulanz für psychosoziale Gesundheit im Kindes- und Jugendalter mit angeschlossener Therapieeinrichtung“ handelt,
für ambulante Leistungen der Kinder- und Jugendneuropsychiatrie.

Vorausgeschickt, dass

- die Art. 8-bis, quater und quinquies des gv. D. Nr. 502/1992 die Beteiligung der privaten Leistungserbringer am nationalen Gesundheitsdienst regeln;
- mit Beschluss der Landesregierung Nr. 1544 vom 22.12.2015, die Kriterien und Modalitäten zur Abfassung der Verträge nach Art. 8-quinquies gv. D. 502/1992 und die Anzahl der Leistungen, die der Bevölkerung zu garantieren ist, festgelegt wurden;
- der Bedarf an Leistungen, die von den privaten Leistungserbringern angekauft werden soll, mit denselben vereinbart wurde;
- der gesetzliche Vertreter der Einrichtung erklärt, dass er für keine Straftat gegen die öffentliche Verwaltung mit dem Verbot, Verträge mit der öffentlichen Verwaltung abzuschließen, rechtskräftig verurteilt wurde und auch kein anderer Unvereinbarkeitsgrund gemäß der geltenden Bestimmungen besteht;

wird folgendes vereinbart und festgesetzt:

Artikel 1 – Gegenstand des Vertrages

Die Prämissen bilden einen wesentlichen Bestandteil des vorliegenden Vertragsabkommens, welches nur für das Jahr 2016 gilt und keine Rechte für ein nächstes Vertragsabkommen einräumt.

Die **Einrichtung** verpflichtet sich, für und auf

ACCORDO CONTRATTUALE
fra
l'AZIENDA SANITARIA DELLA PROVINCIA
AUTONOMA DI BOLZANO

in seguito denominata **Azienda Sanitaria** con sede in Bolzano, via Cassa di Risparmio 4, partita IVA/codice fiscale 00773750211, rappresentata dal Direttore Generale dott. Thomas Schael

e
la STRUTTURA
Cooperativa Sociale EOS

in seguito denominata **Struttura**, con sede in Brunico, Via Duca Sigismondo 1, (partita IVA 02342830219), accreditata per l'erogazione delle prestazioni oggetto dell'accordo contrattuale, rappresentata dal suo legale rappresentante e presidente dott. Heiner Nicolussi-Leck, nato il 29.11.1944 a Brunico, residente a Falzes, che in qualità di presidente ed in base alla delibera del Consiglio di Amministrazione della Cooperativa Sociale EOS, agisce come ente gestore dell' "ambulatorio specialistico per la salute psicosociale nell'età infantile ed evolutiva con annessa struttura terapeutica"
per prestazioni ambulatoriali di neuropsichiatria infantile e dell'adolescenza.

Premesso che

- gli artt. 8-bis, quater e quinquies del D.Lgs. n. 502/1992 disciplinano la partecipazione al Servizio Sanitario Nazionale dei soggetti erogatori privati;
- con delibera della Giunta Provinciale n. 1544 del 22.12.2015, sono stati definiti i criteri e le modalità di sottoscrizione dei contratti ex art. 8-quinquies D.Lgs. n. 502/1992 e le quantità di prestazioni da garantire alla popolazione;
- i fabbisogni di prestazioni da acquistare dagli erogatori privati sono stati definiti tramite intese con le stessi;
- il legale rappresentante della Struttura dichiara di non essere stato condannato con provvedimento definitivo per reati che comportano l'incapacità a contrarre con la Pubblica Amministrazione e che non sussistono altre cause di incompatibilità previste dalla normativa vigente;

si conviene e si stipula quanto segue:

Articolo 1 – Oggetto dell'accordo contrattuale

Le premesse costituiscono parte integrante del presente accordo contrattuale, che vale solo per l'anno 2016 e non costituisce diritto per un accordo contrattuale successivo.

La **Struttura** si impegna ad erogare, per conto e

Kosten des LGD die diagnostisch-therapeutischen Prozesse für die Kinder- und Jugendneuropsychiatrie gemäß Ausmaß und Typologie (laut beiliegender Tabelle, wo vorgesehen/notwendig, die einen wesentlichen Bestandteil des gegenständlichen Vertragsabkommens bildet), zu erbringen.

Die Leistungen müssen das ganze Jahr über erbracht werden.

Dem Leistungserbringer gebührt kein Entgelt, keine Entschädigung und kein Schadensersatz für Leistungen, die er in Ermangelung der Voraussetzungen für die Akkreditierung in den unter Artikel 10 angeführten Fällen der Aussetzung der Wirksamkeit der vorliegenden Abmachung erbracht hat, unbeschadet des gerichtlichen Schutzes.

Falls die **Einrichtung** aus einem gerechtfertigten Grund die Leistungen, die Gegenstand dieses Vertragsabkommens bilden, nicht erbringen kann, muss sie den **Sanitätsbetrieb** rechtzeitig informieren; gleichfalls muss die Wiederaufnahme der Leistungserbringung mitgeteilt werden.

Die Vertragspartner verpflichten sich zur Einhaltung der durch die Beschlüsse der Landesregierung Nr. 916 vom 17.06.2013, Nr. 728 vom 17.06.2014 und Nr. 1040 vom 02.10.2014 und des Landestarifverzeichnisses der ambulanten fachärztlichen Leistungen.

Artikel 2 - Pflichten des Leistungserbringers, Voraussetzungen der Dienste

In Bezug auf die eigene Tätigkeit gewährleistet die **Einrichtung** in jeglicher Hinsicht ausnahmslos die Einhaltung aller gesetzlichen Bestimmungen und Verwaltungsmaßnahmen jeden Ranges und jedweder Art. Die **Einrichtung** muss unter anderem die organisatorischen, funktionellen und strukturellen Voraussetzungen für die Akkreditierung beibehalten und sich an diese anpassen, sowie die Leistungen gemäß den Standards und Protokollen über den Zugang und die klinische Angemessenheit erbringen. Die Pflichten in Bezug auf die Verwaltungsobliegenheiten und die Informationspflicht bilden ein wesentliches Element der Leistung.

Die **Einrichtung** erbringt die vereinbarten Leistungen mit Personal, das im Besitz der von den geltenden Bestimmungen vorgesehenen Voraussetzungen und Titel ist, für das kein Unvereinbarkeitsgrund gemäß Art. 4, Absatz 7 des Gesetzes 412/1991 vorliegt.

Die **Einrichtung** darf im Sinne des Artikel 1, Absatz 42, des Gesetzes Nr. 190/2012 mit ehemaligen Bediensteten des **Sanitätsbetriebes** und der Autonomen Provinz Bozen, die gegenüber der **Einrichtung** Hoheitsbefugnisse oder propädeutische Befugnisse in Bezug auf deren Geschäftstätigkeit in den drei Jahren nach Beendigung der Arbeitsverhältnisse ausgeübt haben, keine Verträge über selbständige oder

con oneri a carico del SSP, i processi diagnostico-terapeutici in neuropsichiatria infantile e dell'adolescenza conformi a volumi e tipologie concordate (di cui all'allegata tabella, ove prevista/necessaria che forma parte integrante del presente accordo contrattuale.

Le prestazioni devono avere luogo nell'intera annualità.

Nulla spetterà all'erogatore per compenso, indennizzo o risarcimento, per le prestazioni che lo stesso abbia reso in carenza dei requisiti di accreditamento nei casi di sospensione degli effetti del presente accordo contrattuale di cui al successivo art. 10, ferma restando la tutela giurisdizionale.

Qualora per giustificato motivo la **Struttura** non possa espletare le prestazioni oggetto del presente accordo contrattuale dovrà dare tempestiva comunicazione all'**Azienda Sanitaria**; analogamente si dovrà comunicare la ripresa dell'esecuzione delle prestazioni.

Le parti si impegnano a rispettare le delibere della Giunta Provinciale n. 916 del 17.06.2013, n. 728 del 17.06.2014 e n. 1040 del 02.10.2014 e il Nomenclatore Tariffario per la specialistica ambulatoriale.

Articolo 2 - Obblighi dell'erogatore, requisiti dei servizi

In ogni aspetto relativo all'esercizio della propria attività, la **Struttura** garantisce l'osservanza di tutte le norme di legge e di tutti i provvedimenti amministrativi, di ogni rango e tipo, nessuno escluso. La Struttura privata è tenuta, tra l'altro, a mantenere ed adeguare i requisiti organizzativi, funzionali e strutturali di accreditamento nonché erogare le prestazioni secondo standard e protocolli di accessibilità ed appropriatezza clinica. Gli obblighi connessi agli adempimenti amministrativi ed al debito informativo rappresentano un elemento essenziale della prestazione.

La **Struttura** erogherà le prestazioni contratte attraverso personale che, in possesso dei titoli previsti dalla normativa vigente, non versi in situazione d'incompatibilità ex art. 4, comma 7 della legge n. 412/1991.

La **Struttura**, ai sensi dell'art. 1, comma 42, della legge n. 190/2012, non potrà concludere contratti di lavoro subordinato o autonomo o attribuire incarichi a ex dipendenti dell'**Azienda Sanitaria** e della Provincia Autonoma di Bolzano che abbiano esercitato nei loro confronti poteri autoritativi o propedeutici alle attività negoziali nei tre anni successivi alla cessazione del rapporto di lavoro.

unselbständige Arbeitsverhältnisse abschließen und diesen auch keine Aufträge erteilen.

Die Abtretung dieses Vertragsabkommens an Dritte ist gegenüber dem **Sanitätsbetrieb** nicht wirksam, mit Ausnahme der Abtretung des gesamten Betriebes oder der Änderung der Gesellschaftsform bei vorhergehender Anpassung und Änderung der in die Zuständigkeit der Provinz und des Sanitätsbetriebes fallender Akte.

Im Sinne von Artikel 41, Absatz 6, des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 33 vom 14.03.2013 in geltender Fassung (Transparenzdekret) muss die **Einrichtung** in einem eigenen Abschnitt der eigenen Homepage mit der Bezeichnung „Wartelisten“ die vorgesehenen Wartezeiten und die tatsächliche Durchschnittszeit der Wartezeiten für jede erbrachte Leistungsart angeben.

Die **Einrichtung** muss dem **Sanitätsbetrieb** die privat erbrachten Leistungen mitteilen, in der Form und Modalität, die vom Sanitätsbetrieb noch mitzuteilen ist.

Artikel 3 – Zugang zur Leistung

Die **Einrichtung** muss auf Anfrage des **Sanitätsbetriebes** mit der Landesvormerkungszentrale (CUPP) verbunden sein.

Der Zugang zu den Leistungen seitens der im Art. 1 erwähnten Bürger erfolgt laut Beschluss der Landesregierung Nr. 2116 vom 24.08.2009 in direkter Form und mittels Verschreibung auf dem Rezeptblock des LGD oder des NGD gemäß den geltenden Bestimmungen.

Die Verschreibungen sind bis zu einem Jahr ab Ausstellungsdatum gültig.

Die Leistungen, die Gegenstand dieses Vertragsabkommens sind, dürfen nur von einem Facharzt in Kinder- und Jugendneuropsychiatrie verschrieben werden.

Der Facharzt muss bei dem LGD/NGD bedienstet oder mit diesem vertragsgebunden sein.

Bei der Annahme des Patienten muss die **Einrichtung** die Identität desselben und das korrekte Ausfüllen der Verschreibung aufgrund der geltenden Bestimmungen einschließlich der Ticketbestimmungen überprüfen.

Bei Ticketbefreiungen aufgrund einer Pathologie muss die Gültigkeit überprüft werden und ob die Leistung unter diese Ticketbefreiung fällt.

Falls die oben genannten Bestimmungen nicht eingehalten werden, ist der **Sanitätsbetrieb** nicht verpflichtet, die diesbezüglichen Leistungen in Bezug auf die Bezahlung anzuerkennen.

Artikel 4 - Kostenbeteiligung

Das vom Betreuten zu bezahlende Ticket wird vom **Sanitätsbetrieb** eingehoben.

Artikel 5 – Überprüfung und Kontrollen

La cessione dell'accordo contrattuale a terzi non produce effetti nei confronti dell'**Azienda Sanitaria**, fatte salve le ipotesi di cessione di azienda o cambiamento di ragione sociale subordinatamente all'adozione degli atti di competenza provinciale ed aziendale.

Ai sensi dell'art. 41, comma 6, del D.Lgs. n. 33 del 14.03.2013 nella versione in vigore (Decreto Trasparenza), la **Struttura** è tenuta ad indicare in una apposita sezione nel proprio sito, denominata "liste di attesa", i tempi di attesa previsti e i tempi medi effettivi di attesa per ciascuna tipologia di prestazione erogata.

La **Struttura** deve inviare all'**Azienda Sanitaria** secondo le modalità ancora da comunicare, informazioni sull'attività svolta in regime di privato pagante.

Articolo 3 – Accesso alla prestazione

La **Struttura** su richiesta dell'**Azienda Sanitaria** deve essere collegata al servizio di prenotazione provinciale CUPP.

L'accesso alle prestazioni da parte dei cittadini di cui all'art. 1 avviene secondo la delibera della Giunta Provinciale n. 2116 del 24.08.2009 in forma diretta e con prescrizione sul ricettario del SSP o SSN in conformità alle disposizioni vigenti.

Le prescrizioni sono valide fino a un anno dalla data di emissione.

Le prestazioni oggetto del presente accordo contrattuale devono essere prescritte solamente da parte di un medico specialista in neuropsichiatria infantile e dell'adolescenza.

Il medico specialista deve essere dipendente o convenzionato con il SSP/SSN.

All'accettazione del paziente la **Struttura** è tenuta ad accertare l'identità dello stesso e la corretta compilazione dell'impegnativa in base alla normativa vigente, comprese le disposizioni inerenti il ticket.

Nei casi di esenzione per patologia deve essere verificata la validità dell'esenzione e se la prestazione rientra nell'esenzione stessa.

Qualora non vengano rispettate le sopra citate disposizioni, l'**Azienda Sanitaria** non è tenuta a riconoscere le relative prestazioni ai fini del pagamento.

Articolo 4 - Partecipazione alla spesa

Il ticket da pagare da parte dell'assistito verrà riscosso dall'**Azienda Sanitaria**.

Articolo 5 - Verifiche e controlli

Der **Sanitätsbetrieb** und die **Einrichtung** überprüfen periodisch die Leistungserbringung und die Übereinstimmung derselben mit der Anlage des vorliegenden Vertragsabkommens. Der **Sanitätsbetrieb** darf jederzeit Inspektionen und Kontrollen unter Einhaltung des Beschlusses der Landesregierung Nr. 1544 vom 22.12.2015 und der weiteren Bestimmungen in diesem Bereich durchführen.

Die **Einrichtung** verpflichtet sich, die Aufsichtstätigkeit durch den **Sanitätsbetrieb** sowie die übrigen Handlungen im Rahmen der Überprüfungen und Kontrollen durch die Autonome Provinz zu vereinfachen und die erforderlichen Unterlagen und die Dokumentation für die Ausführung dieser Tätigkeiten zur Verfügung zu stellen.

Eventuelle Nichterfüllungen des vorliegenden Vertragsabkommens werden vom **Sanitätsbetrieb** beanstandet und der **Einrichtung** schriftlich mitgeteilt. Innerhalb von 15 Tagen kann der gesetzliche Vertreter der **Einrichtung** oder sein Beauftragter Bemerkungen und Erläuterungen vorlegen, vorbehaltlich des gerichtlichen Schutzes. Der **Sanitätsbetrieb** kann die Erbringungszeiten der Leistungen in Bezug auf das bedienstete Personal gemäß der mit den geltenden Bestimmungen festgelegten Kriterien (Beschlüsse der Landesregierung Nr. 916 vom 17.06.2013, Nr. 728 vom 17.06.2014 und Nr. 1040 vom 02.10.2014), überprüfen.

Artikel 6 – Ausgabenhöchstgrenze

Der **Sanitätsbetrieb** verpflichtet sich, die Leistungen zu den Tarifen laut dem Beschluss der Landesregierung Nr. 1040 vom 02.10.2014 sowie dem geltenden Tarifverzeichnis der ambulanten fachärztlichen Leistungen bis zur Ausgabenhöchstgrenze von 575.320,00 Euro (zuzügl. MwSt.) zu vergüten. Die Ausgabenhöchstgrenze beinhaltet auch die Finanzierung der Allgemeinen Kosten, so wie in den Beschlüssen der Landesregierung Nr. 916 vom 17.06.2013, Nr. 728 vom 17.06.2014 und Nr. 1040 vom 02.10.2014, vorgesehen.

Bei Überschreitung der Ausgabenhöchstgrenze werden die Leistungen nicht mehr vergütet.

Die **Einrichtung** gewährleistet die Durchführung der Leistungen für 12 Monate.

Die Ausgabenhöchstgrenze berücksichtigt derzeit den vom Patienten bezahlten Betrag (Ticket) nicht.

Erbrachte Leistungen an Patienten, die nicht in der Provinz Bozen ansässig sind, werden gemäß geltender Bestimmungen im Rahmen der Krankenedmobilität vergütet. Diese werden, gemäß den geltenden Landesbestimmungen für die Ausgabenhöchstgrenze, angerechnet.

Wenn die **Einrichtung** laut den Beschlüssen der Landesregierung Nr. 916 vom 17.06.2013, Nr. 728 vom 17.06.2014, Nr. 1040 vom 02.10.2014 und Nr. 2568 vom 15.06.1998 in geltender Fassung,

L'**Azienda Sanitaria** e la **Struttura** verificano periodicamente l'andamento della produzione e la coerenza di questa in relazione all'allegato al presente accordo contrattuale. L'**Azienda Sanitaria** può compiere in qualsiasi momento ispezioni e controlli, nel rispetto della delibera della Giunta Provinciale n. 1544 del 22.12.2015 e delle ulteriori disposizioni in materia.

La **Struttura** si impegna ad agevolare l'attività di vigilanza dell'**Azienda Sanitaria** nonché le ulteriori attività esercitate nell'ambito delle funzioni provinciali di verifica e controllo, mettendo a disposizione il materiale e la documentazione necessaria all'espletamento delle attività stesse.

Eventuali inadempienze al presente accordo contrattuale sono formalmente contestate dall'**Azienda Sanitaria** alla **Struttura**. Entro 15 giorni il legale rappresentante della **Struttura** o suo delegato possono presentare osservazioni e chiarimenti, ferma restando la tutela in sede giurisdizionale.

L'**Azienda Sanitaria** può fare delle verifiche sui tempi di erogazione delle prestazioni riportate al personal in servizio, in base ai criteri stabiliti dalla normativa vigente (delibere della Giunta Provinciale n. 916 del 17.06.2013, n. 728 del 17.06.2014 e n. 1040 del 02.10.2014).

Articolo 6 – Tetto di spesa

L'**Azienda Sanitaria** si impegna a remunerare le prestazioni alle tariffe previste dalla delibera della Giunta Provinciale n. 1040 del 02.10.2014 e dal Nomenclatore Tariffario per la specialistica ambulatoriale vigente fino al raggiungimento del tetto di spesa pari ad 575.320,00 Euro (IVA escl.). Il tetto di spesa include anche il finanziamento dei costi comuni, come previsto dalle delibere della Giunta Provinciale n. 916 del 17.06.2013, n. 728 del 17.06.2014 e n. 1040 del 02.10.2014.

In caso di superamento del tetto di spesa le prestazioni non saranno più remunerate.

La **Struttura** garantisce l'esecuzione delle prestazioni per 12 mesi.

Il tetto di spesa attualmente non tiene conto dell'importo corrisposto direttamente dal paziente (Ticket).

Le prestazioni erogate ad assistiti non residenti in Provincia di Bolzano sono remunerate secondo le disposizioni vigenti in tema di mobilità sanitaria. Esse vanno incluse nel tetto di spesa, sulla base della normativa provinciale vigente.

Se la **Struttura** durante il periodo dell'accordo contrattuale esegue delle prestazioni private di cui alle delibere della Giunta Provinciale n. 916 del 17.06.2013, n. 728 del 17.06.2014, n. 1040 del

während des Vereinbarungszeitraumes private Leistungen erbringt, wird der **Sanitätsbetrieb** den Anteil des anerkannten und finanzierten Betrages von den Allgemeinespesen zu seinen Lasten im Verhältnis zum Leistungsumfang der erbrachten privaten Leistungen in Abzug bringen bzw. der **Einrichtung** anlasten.

Artikel 7 - Personal

Die **Einrichtung** gewährleistet das notwendige qualifizierte Personal in Bezug auf die zu erbringenden Leistungen, unter Berücksichtigung insbesondere des Landesregierungsbeschlusses Nr. 2116 vom 24.08.2009.

In diesem Zusammenhang muss der Personalstand auf jeden Fall ausreichend sein, um die Durchführung der Leistungen unter Einhaltung der diesbezüglichen Mindesterbringungsdauer zu gewährleisten.

Artikel 8 – Datenfluss

Die **Einrichtung** übermittelt dem **Sanitätsbetrieb** monatlich innerhalb der ersten Woche des darauffolgenden Monats alle Daten in Bezug auf die im vorhergehenden Monat erbrachten Leistungen und die diesbezüglichen Verschreibungen in digitaler Form.

Auf der Rückseite jeder Verschreibung oder auf einem getrennten Dokument muss neben dem Datum der Erbringung, die Unterschrift des Patienten bzw. seines gesetzlichen Vertreters als Bestätigung für den Erhalt der Leistung aufscheinen. Fehlt diese Unterschrift, übernimmt der **Sanitätsbetrieb** die Kosten der Leistung nicht.

Artikel 9 - Zahlungsart

Der **Sanitätsbetrieb** verpflichtet sich, die Rechnung innerhalb von 60 Tagen ab Erhalt derselben zu vergüten.

Die Zahlung der in Rechnung gestellten Leistungen schließt zukünftige Beanstandungen seitens des **Sanitätsbetriebes** für nicht geschuldete Beträge von verschriebenen Leistungen, die in Folge weiterer Überprüfungen von den verwaltungsmäßigen Voraussetzungen abweichen oder der klinischen oder organisatorischen Angemessenheit nicht entsprechen, nicht aus.

Artikel 10 - Ausdrückliche Auflösungsklausel und einseitiger Rücktritt

Der Widerruf der Ermächtigung für die Ausübung oder der Akkreditierung der **Einrichtung** bewirkt automatisch und gleichzeitig die Auflösung des vorliegenden Vertragsabkommens. Gleichfalls bewirkt die Aussetzung der Ermächtigung für die Ausübung der Tätigkeit oder der Akkreditierung der **Einrichtung** die automatische und zeitgleiche

02.10.2014 e n. 2568 del 15.06.1998 nella versione vigente, l'**Azienda Sanitaria** deterrà la parte dell'importo riconosciuto e finanziato dai costi comuni a suo carico in relazione al volume delle prestazioni private eseguite ossia addeberà alla **Struttura**.

Articolo 7 - Personale

La **Struttura** garantisce il necessario personale qualificato in relazione alle prestazioni da erogarsi, considerando particolarmente la delibera della Giunta Provinciale n. 2116 del 24.08.2009.

In tale contesto il personale in dotazione deve essere comunque sufficiente a garantire l'esecuzione delle prestazioni nel rispetto dei relativi tempi minimi di erogazione.

Articolo 8 – Flusso dati

La **Struttura** invia in forma informatizzata all'**Azienda Sanitaria** a cadenza mensile entro la prima settimana del mese successivo tutti i dati relativi alle prestazioni erogate nel mese precedente e le relative impegnative.

Sul retro di ogni impegnativa o su separato documento dovrà comparire, accanto alla data di erogazione, la firma del paziente, rispettivamente del suo legale rappresentante quale conferma della fruizione della prestazione. In difetto di tale firma l'**Azienda Sanitaria** non assume il costo della prestazione.

Articolo 9 - Modalità di pagamento

L'**Azienda Sanitaria** si impegna a liquidare la fattura entro 60 giorni dalla data del suo ricevimento.

Il pagamento di prestazioni fatturate non esclude future contestazioni da parte dell'**Azienda Sanitaria** per importi non dovuti in relazione a prestazioni che, a seguito di ulteriori controlli, risultassero rese in difformità a requisiti amministrativi o di appropriatezza clinica od organizzativa, nei limiti della prescrizione.

Articolo 10 – Esplicita clausola risolutiva e recesso unilaterale

La revoca dell'autorizzazione all'esercizio o dell'accreditamento della **Struttura** determina l'automatica e contestuale risoluzione del presente accordo contrattuale. Parimenti la sospensione dell'autorizzazione all'esercizio ovvero dell'accreditamento della **Struttura** determinano l'automatica e contestuale sospensione

Aussetzung der Wirksamkeit des vorliegenden Vertragsabkommens.

Sofern eine Partei die Nichterfüllung einer oder mehrerer Verpflichtungen des vorliegenden Vertragsabkommens feststellt, ist sie zur Leistungsaufforderung nach Artikel 1454 ZGB ermächtigt. In jedem Fall bleibt die mögliche Haftung der nicht-erfüllenden Partei nach Artikel 1218 ZGB aufrecht.

Die Parteien vereinbaren, dass im Falle schwerwiegender und wiederholter Nichterfüllung der in den vorhergehenden Artikeln angeführten Pflichten seitens der **Einrichtung** und des **Sanitätsbetriebes** die vertragserfüllende Partei die Möglichkeit hat, das Vertragsabkommen mit einer Mitteilung mittels elektronisch zertifizierter Post (PEC) einseitig aufzulösen.

Im Falle von schwerwiegender Nichterfüllung einer oder mehrerer Verpflichtungen des vorliegenden Vertragsabkommens und sofern dieses förmlich beanstandet wurde, kann das vorliegende Vertragsabkommen für eine Dauer von mindestens drei (3) bis höchstens zwölf (12) Monaten von der beanstandeten Partei ausgesetzt werden.

Im Falle teilweiser Nichterfüllung von Klauseln oder Bedingungen von nicht geringfügiger Wichtigkeit des vorliegenden Vertragsabkommens kann die beanstandete Partei, bei vorheriger förmlicher Beanstandung, die Wirksamkeit des vorliegenden Vertragsabkommens, auch teilweise, für eine Dauer von mindestens dreißig (30) und höchstens neunzig (90) Tagen aussetzen.

Für alle in diesem Artikel geregelten Fälle der Aussetzung, begründen die von der **Einrichtung** möglicherweise erbrachten Leistungen, keine Pflichten zu Lasten des **Sanitätsbetriebes**.

Das vorliegende Vertragsabkommen gilt auch als aufgelöst, sofern der gesetzliche Vertreter der **Einrichtung** für eine ihm direkt angelastete Handlung wegen einer Straftat gegen die öffentliche Verwaltung rechtskräftig verurteilt wird.

Artikel 11 - Haftungsausschluss

Die **Einrichtung** übernimmt jede Haftung für jeglichen Schaden, verursacht aufgrund ihrer eigenen Unterlassung, Nachlässigkeit oder Nichterfüllung bei der Ausführung der vertraglich vereinbarten Leistungen entsteht und verpflichtet sich, den Landesgesundheitsdienst von etwaigen Schadenersatzanforderungen Dritter, die ihm gegenüber aufgrund von Handlungen, Unterlassungen oder Ereignissen bei der Ausführung des vorliegenden Vertragsabkommens geltend gemacht werden, schadlos zu halten.

Artikel 12 - Schutzklausel

Mit der Unterzeichnung des vorliegenden Vertragsabkommens nimmt die **Einrichtung** ausdrücklich, vollinhaltlich und bedingungslos den Inhalt und die Auswirkungen der Maßnahmen zur

dell'efficacia del presente accordo contrattuale.

Ove una parte accerti l'inadempimento, concernente una o più obbligazioni del presente accordo contrattuale sarà legittimato ad emettere diffida ad adempiere ex art. 1454 cod. civ.. È fatta salva in ogni caso la responsabilità ex art. 1218 cod. civ. della parte inadempiente.

Le parti convengono che in ipotesi di inadempimento grave e reiterato da parte della **Struttura** e dell'**Azienda Sanitaria** alle obbligazioni di cui ai precedenti articoli del presente accordo contrattuale, la parte adempiente avrà facoltà di risolvere unilateralmente l'accordo contrattuale mediante comunicazione, da inviarsi con posta elettronica certificata (PEC).

In caso di inadempimento grave concernente una o più obbligazioni del presente accordo contrattuale, purché contestati formalmente, il presente accordo contrattuale può essere sospeso da un minimo di tre (3) mesi ad un massimo di dodici (12) mesi dalla parte che ha contestato.

In caso di inadempimento parziale di clausole o condizioni non di scarsa importanza dedotte nel presente accordo contrattuale, la parte che contesta può sospendere, sempre in presenza di preliminare contestazione formale, l'efficacia anche parziale dello stesso per un periodo minimo di trenta (30) giorni e massimo di novanta (90) giorni.

In tutte le ipotesi di sospensione di cui al presente articolo, le prestazioni eventualmente rese dalla **Struttura** non produrranno, in ogni caso, effetti obbligatori nei confronti dell'**Azienda Sanitaria**.

Il presente accordo contrattuale si intenderà altresì risolto qualora intervenga condanna definitiva per reati contro la pubblica amministrazione a carico del legale rappresentante della **Struttura** per fatti ad esso direttamente imputabili.

Articolo 11 - Clausola di manleva

La **Struttura** assume ogni responsabilità per qualsiasi danno causato da propria omissione, negligenza o altra inadempienza nell'esecuzione delle prestazioni contrattate e si obbliga ad esonerare il Servizio Sanitario Provinciale da eventuali pretese risarcitorie di terzi nei confronti di questo, avanzate a causa di fatti, omissioni o eventi derivanti dall'esecuzione del presente accordo contrattuale.

Articolo 12 - Clausola di salvaguardia

Con la sottoscrizione del presente accordo contrattuale la **Struttura** accetta espressamente, completamente ed incondizionatamente, il contenuto e gli effetti dei provvedimenti di

Festlegung der Ausgabenhöchstgrenze und der Tarife sowie alle voraussetzenden oder damit zusammenhängenden Akte an, da diese maßgeblich für den Inhalt des vorliegenden Vertragsabkommens sind.

Artikel 13 - Datenschutz

Der **Sanitätsbetrieb** ist gemäß Art. 28 des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 196/2003 Inhaber der sensiblen Daten bezüglich des Gesundheitszustandes der Patienten.

Dr. Heiner Nicolussi-Leck wird zum externen Verantwortlichen der Datenverarbeitung ernannt. Die Ernennungsurkunde wird diesem Vertragsabkommen beigelegt.

Artikel 14 - Ethikkodex, Dreijahresplan zur Vorbeugung der Korruption und Kodex der Dienst- und Verhaltenspflichten

Die **Einrichtung** erklärt, dass sie den Inhalt des Ethikkodexes des **Sanitätsbetriebes**, des Dreijahresplanes zur Vorbeugung der Korruption laut Gesetz Nr. 190/2012 und des Kodexes der Dienst- und Verhaltenspflichten laut D.P.R. Nr. 62/2013, welche bei den verschiedenen Ämtern und auf der Betriebswebseite zur Verfügung stehen, kennt und Einsicht genommen hat.

Die **Einrichtung** verpflichtet sich, in der Durchführung der Tätigkeiten in Zusammenhang mit diesem Vertragsabkommen, gemäß den Grundsätzen der oben angeführten Maßnahmen, zu handeln und sich bewusst zu sein, dass die Verletzung der darin enthaltenen gesetzlichen Bestimmungen und Bedingungen eine Nichterfüllung des Vertragsabkommens darstellt, die im Verhältnis zur Schwere bis zur Auflösung des Vertragsabkommens führen.

Artikel 15 - Dauer und Aktualisierung

Das gegenständliche Vertragsabkommen tritt am 01.01.2016 in Kraft und hat eine Dauer von einem Jahr, falls es nicht von einem der Vertragspartner mit elektronisch zertifizierter Post (PEC) mindestens dreißig (30) Tage vorher gekündigt wird.

Das vorliegende Vertragsabkommen passt sich an darauffolgende verpflichtende Abänderungen von Staats- bzw. Landesbestimmungen an, ohne dass dem **Sanitätsbetrieb** dadurch höhere Kosten für die Einhaltung von im Nachhinein in Kraft getretenen Bestimmungen oder Vorgaben durch den Leistungserbringer entstehen.

In derartigen Fällen kann der Leistungserbringer innerhalb von dreißig (30) Tagen ab Veröffentlichung der obigen Maßnahmen vom gegenständlichen Vertragsabkommen mittels schriftlicher Mitteilung an den **Sanitätsbetrieb** zurücktreten.

determinazione dei tetti di spesa e delle tariffe, nonché ogni altro atto presupposto o collegato agli stessi in quanto atti determinanti il contenuto del presente accordo contrattuale.

Articolo 13 - Privacy

L'**Azienda Sanitaria** ai sensi dell'art. 28 del D.Lgs. n. 196/2003 è titolare dei dati sensibili relativi allo stato di salute dei pazienti.

Il dott. Heiner Nicolussi-Leck è nominato responsabile esterno del trattamento dei dati. Il relativo atto di nomina viene allegato al presente accordo contrattuale.

Articolo 14 - Codice Etico, Piano Triennale di Prevenzione e Corruzione e Codice di Comportamento

La **Struttura** dichiara di aver preso visione del contenuto del Codice Etico dell'**Azienda Sanitaria** nonché del piano triennale di prevenzione della corruzione ai sensi della legge n. 190/2012 e del Codice di Comportamento ai sensi del D.P.R. n. 62/2013, disponibili presso i corrispondenti uffici e sul sito aziendale.

La **Struttura** si impegna ad adottare, nello svolgimento delle funzioni connesse all'accordo contrattuale in oggetto, comportamenti conformi alle previsioni contenute in quanto sopra illustrato ed è consapevole che la violazione delle disposizioni normative contenute nei documenti su indicati nonché nelle normative citate, costituirà inadempimento contrattuale e sarà sanzionata in misura proporzionale alla gravità sino alla risoluzione del presente accordo contrattuale.

Articolo 15 - Durata ed aggiornamento

Il presente accordo contrattuale entra in vigore il 01.01.2016 e ha durata di un anno qualora non venga disdetto da una delle parti almeno trenta (30) giorni prima, con posta elettronica certificata (PEC).

Il presente accordo contrattuale si adegua alle sopravvenute disposizioni imperative, di carattere nazionale o provinciale, senza che maggiori oneri derivino per l'**Azienda Sanitaria** dalla necessità dell'erogatore di osservare norme e prescrizioni entrate in vigore successivamente alla stipula.

A seguito di tali evenienze l'erogatore potrà recedere dal presente accordo contrattuale, entro trenta (30) giorni dalla pubblicazione dei provvedimenti di cui sopra, mediante formale comunicazione all'**Azienda Sanitaria**.

Artikel 16 - Stempelgebühren und Registrierung

Die Stempelgebühren, sofern von den Bestimmungen vorgesehen, gehen zu Lasten der **Einrichtung**. Im Sinne des Art. 5, Absatz 2, des D.P.R. Nr. 131 vom 26.04.1986 unterliegt vorliegendes Vertragsabkommen der Registrierungspflicht im Falle des Gebrauchs.

Artikel 17 - Gesetzliche Regelung

Dieses Vertragsabkommen und die daraus folgenden Rechte und Pflichten der Parteien fußen auf den geltenden Rechtsvorschriften und müssen nach diesen interpretiert werden. Für alles, was nicht ausdrücklich von diesem Vertragsabkommen vorgesehen ist, verweisen die Parteien auf die Bestimmungen der Gesetzbücher und der geltenden Sondergesetze.

Artikel 18 - Zuständiges Gericht

Für jeglichen Streitfall betreffend die Anwendung und Interpretation des gegenständlichen Vertragsabkommens bestimmen die Parteien das Gericht von Bozen als zuständiges Gericht.

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet.

Bruneck – Brunico,

Articolo 16 - Bollo e registrazione

Le spese di bollo, se previsto dalla normativa, sono a carico della **Struttura**. Ai sensi dell'art. 5, comma 2, del D.P.R. Nr. 131 del 26.04.1986 il presente accordo contrattuale è soggetto a registrazione in caso di uso.

Articolo 17 - Legge regolatrice

Il presente accordo contrattuale ed i diritti e gli obblighi delle parti dallo stesso derivanti saranno retti ed interpretati secondo la legislazione vigente. Per quanto non espressamente previsto dal presente accordo contrattuale le parti fanno espresso rinvio alle norme codicistiche e alle leggi speciali vigenti.

Articolo 18 - Foro competente

Per qualsiasi controversia inerente l'applicazione ed interpretazione del presente accordo contrattuale le parti individuano quale foro competente il Foro di Bolzano.

Letto, approvato e sottoscritto.

Für die Einrichtung – Per la Struttura
DER GESETZLICHE VERTRETER DER EOS SOZIALGENOSSENSCHAFT BRUNECK
IL RAPPRESENTANTE LEGALE DELLA COOPERATIVA SOCIALE EOS BRUNCIO

Dr. Heiner Nicolussi-Leck

FÜR DEN SANITÄTSBETRIEB DER AUTONOMEN PROVINZ BOZEN
PER L'AZIENDA SANITARIA DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO
Der Generaldirektor – Il Direttore Generale
Dr. Thomas Schael (digitale Unterschrift – firma digitale)